

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 50
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, April 15, 1994

Le vendredi 15 avril 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(6), the recorded division was deferred until Monday, April 18, 1994, at 6:30 p.m.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the decision made earlier today on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), the House resume immediately debate on the motion and that, at no later than the end of Government Orders today, the question shall be put again on the motion.

Accordingly, the House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), laid upon the Table,—Report of the Immigration and Refugee Board for the year 1993, pursuant to section 18 of the Act to amend the Immigration Act and to amend other Acts in consequence thereof, Chapter 28 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-579. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion est mise aux voix, et conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 18 avril 1994, à 18h30.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant la décision prise plus tôt aujourd'hui sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), la Chambre reprenne immédiatement le débat sur la motion et que, au plus tard à la fin des Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui, la motion soit de nouveau mise aux voix.

En conséquence, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'année 1993, conformément à l'article 18 de la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, chapitre 28 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-579. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Document entitled “Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect”.—Sessional Paper No. 8525–351–9.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement».—Document parlementaire n° 8525–351–9.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994–469—Heather Robertson, Director of the Board of Directors of the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8540–351–4C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations)

(2) Assistant Commissioners of the Canadian Grain Commission:

P.C. 1994–470—Robert W. Lyster;

P.C. 1994–471—Andrew N. Watson;

P.C. 1994–472—R. Lynn Flewitt;

P.C. 1994–473—William Yurko;

P.C. 1994–474—James Bayne Secord.—Sessional Paper No. 8540–351–2A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food)

(3) P.C. 1994–475—Robert Charlie, Chairperson of the Renewable Resources Board.—Sessional Paper No. 8540–351–1B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)

(4) Members of the Medical Research Council:

P.C. 1994–476—Jennifer M. Sturgess and James C. Hogg.—Sessional Paper No. 8540–351–18A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health)

(5) Board of Directors of the Prince Rupert Port Corporation:

P.C. 1994–478—Peter James Lester, Chairman;

P.C. 1994–479—Rhoda Rand Witherly, Vice-Chairman;

P.C. 1994–480—Michael J. Tarr and Douglas Edward Moore, Directors;

P.C. 1994–481—Penelope Ann Denton, Director.—Sessional Paper No. 8540–351–24C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994–469—Heather Robertson, administrateur du conseil d'administration de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 8540–351–4C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales)

(2) Commissaires adjoints de la Commission canadienne des grains:

C.P. 1994–470—Robert W. Lyster;

C.P. 1994–471—Andrew N. Watson;

C.P. 1994–472—R. Lynn Flewitt;

C.P. 1994–473—William Yurko;

C.P. 1994–474—James Bayne Secord.—Document parlementaire n° 8540–351–2A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire)

(3) C.P. 1994–475—Robert Charlie, président de l'Office des ressources renouvelables.—Document parlementaire n° 8540–351–1B.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)

(4) Conseillers du Conseil de recherches médicales:

C.P. 1994–476—Jennifer M. Sturgess et James C. Hogg.—Document parlementaire n° 8540–351–18A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé)

(5) Conseil d'administration de la Société du port de Prince Rupert:

C.P. 1994–478—Peter James Lester, président;

C.P. 1994–479—Rhoda Rand Witherly, vice-président;

C.P. 1994–480—Michael J. Tarr et Douglas Edward Moore, administrateurs;

C.P. 1994–481—Penelope Ann Denton, administrateur.—Document parlementaire n° 8540–351–24C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Manley (Minister of Industry), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0138 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545–351–8B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0138 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments).—Document parlementaire n° 8545–351–8B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0004, 351-0028 and 351-0041 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0004, 351-0028 et 351-0041 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545-351-24.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 16th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Industry:

Murray for Sheridan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 8 which includes this report*) is tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'Industrie:

Murray pour Sheridan

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 8 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 16th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 16^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, it was ordered,—That any division or divisions on matters relating to Government legislation requested this day be deferred to Tuesday, April 19, 1994, at 5:30 p.m.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tout vote demandé aujourd'hui sur tout sujet portant sur la législation gouvernementale soit différé jusqu'au mardi 19 avril 1994, à 17h30.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning the Divorce Act (No. 351-0188);

—by Mr. Adams (Peterborough), two concerning tobacco (Nos. 351-0189 and 351-0190);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the parole system (No. 351-0191);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning multiculturalism (No. 351-0192) and five concerning the Member for Markham—Whitchurch—Stouffville (Nos. 351-0193 to 351-0197);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0198);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning material depicting violence (No. 351-0199);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning abortion (No. 351-0200).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Stewart (Northumberland), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 351-0188);

—par M. Adams (Peterborough), deux au sujet du tabac (n^{os} 351-0189 et 351-0190);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351-0191);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet du multiculturalisme (n^o 351-0192) et cinq au sujet du député de Markham—Whitchurch—Stouffville (n^{os} 351-0193 à 351-0197);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n^o 351-0198);

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0199);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'avortement (n^o 351-0200).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

At 1:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, April 19, 1994, at 5:30 p.m.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That, in the opinion of this House, the government should approach Canadian National Railways and have it authorize the privatization of the Franquet—Chapais trunk line for a nominal sum and ensure the maintenance and consolidation of the CRAN subdivision in the riding of Roberval, in order to promote mining and forestry development in the region. (*Private Members' Business M-194*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

À 13h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 19 avril 1994, à 17h30.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h31, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Gauthier (Roberval), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait intervenir auprès de la compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Canadien national, pour qu'elle autorise la privatisation du tronçon Franquet—Chapais pour une somme nominale et assure le maintien et la consolidation de la subdivision du CRAN, dans le comté de Roberval, dans le but de promouvoir le développement minier et forestier de la région. (*Affaires émanant des députés M-194*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 21(1) of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, Chapter F-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-608. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, chapitre F-8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-608. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 41 of the Members of Parliament Retiring Allowances Act, Chapter M-5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-173. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 41 de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, chapitre M-5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-173. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the President of the Medical Research Council, together with the Auditor General's Report, and the Lists of Grants and Awards for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 17(2) of the Medical Research Council Act, Chapter M-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-299. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Président du Conseil de recherches médicales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, et la Liste des subventions et bourses pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 17(2) de la Loi sur le Conseil de recherches médicales, chapitre M-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-299. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la santé*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.